

First Year

The programme is jointly organised by the "Haute Ecole de la Ville de Liège" and the University of Mons. HEVL courses are organised at the "Haute Ecole de la Ville de Liège"

Notice : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have in common several courses

Compulsory courses

| | | | | | |
|------------|--|----|---|---|---|
| HEVL0035-1 | <i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE | 30 | - | - | 2 |
| HEVL0036-1 | <i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN | 15 | - | - | 2 |
| INFO1277-1 | <i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE | 30 | - | - | 2 |
| TRAD0078-1 | <i>Computer-aided translation</i> - Vincent MOUREAU | 30 | - | - | 2 |

Optional courses

Choose two modules from :

English

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|---|
| TRAD0079-1 | <i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0096-1 | <i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0059-1 | <i>Questions in English civilisation</i> - Valérie BADA | 30 | - | - | 3 |
| HEVL0049-1 | <i>English-French consecutive interpretation 1</i> - Muriel MERCIER | 30 | 30 | - | 6 |

German

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|---|
| TRAD0061-1 | <i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0062-1 | <i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0063-1 | <i>Questions in German civilisation (german language)</i> - Céline LETAWE | 30 | - | - | 3 |
| HEVL0050-1 | <i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Brigitte ANTOINE | 30 | 30 | - | 6 |

Dutch

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|---|
| TRAD0066-1 | <i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Laurent RASIER | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0067-1 | <i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0068-1 | <i>Questions in Dutch civilisation</i> - Kim ANDRINGA | 30 | - | - | 3 |
| HEVL0051-1 | <i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Bryan CROMIE | 30 | 30 | - | 6 |

Spanish

| | | | | | |
|------------|--|----|----|---|---|
| TRAD0073-1 | <i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0074-1 | <i>Comparative method in linguistics, Spanish-French</i> - Patricia WILLSON | 30 | - | - | 4 |
| TRAD0075-1 | <i>Questions in Spanish civilisation</i> - Alvaro CEBALLOS VIRO, Adeline STRUVAY, Patricia WILLSON | 30 | - | - | 3 |
| HEVL0052-1 | <i>Spanish-French consecutive interpretation 1</i> - Valéria NAGY | 30 | 30 | - | 6 |

Professional Focus

Compulsory courses

| | | | | | |
|------------|---|----|---|---|---|
| MONS0021-1 | <i>Introduction to interpretation</i> - Natacha BODY, François VERMEERSCH | 30 | - | - | 2 |
|------------|---|----|---|---|---|

Notice : courses organised at the University of Liège

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

Master en interprétation, à finalité spécialisée en interprétation de conférences

| | | | | | |
|------------|--|----|----|---|---|
| HEVL0054-1 | <i>French-English consecutive interpretation 1</i> - Bryan CROMIE | 15 | 15 | - | 3 |
| TRAD0097-1 | <i>Simultaneous interpretation from English into French 1</i> - Muriel MERCIER | 15 | 30 | - | 5 |

German

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|---|
| HEVL0055-1 | <i>French-German consecutive interpretation 1</i> - Brigitte ANTOINE | 15 | 15 | - | 3 |
| TRAD0098-1 | <i>Simultaneous interpretation from German into French 1</i> - Brigitte ANTOINE | 15 | 30 | - | 5 |

Dutch

| | | | | | |
|------------|--|----|----|---|---|
| HEVL0056-1 | <i>French-Dutch consecutive interpretation 1</i> - Bryan CROMIE | 15 | 15 | - | 3 |
| TRAD0099-1 | <i>Simultaneous interpretation from Dutch into French 1</i> - N... | 15 | 30 | - | 5 |

Spanish

| | | | | | |
|------------|--|----|----|---|---|
| HEVL0057-1 | <i>French-Spanish consecutive interpretation 1</i> - Maria ESTALAYO | 15 | 15 | - | 3 |
| TRAD0100-1 | <i>Simultaneous interpretation from Spanish into French 1</i> - Valéria NAGY | 15 | 30 | - | 5 |

Second Year

Compulsory courses

| | | | | | |
|---|--|---|---|-----|----|
| PSTG0021-1 | <i>Work placement - COLLÉGIALITÉ - [8w Internship]</i> | - | - | [+] | 7 |
| <i>Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"</i> | | | | | |
| PTFE0034-1 | <i>Final thesis - N...</i> | - | - | - | 15 |

Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

English

| | | | | | |
|---|--|----|----|---|---|
| MONS0001-1 | <i>Analysis and commentary of specialist documents in English - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |
| MONS0002-1 | <i>General translation from English into French - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |
| MONS0003-1 | <i>French-English consecutive interpretation 2 - N...</i> | 15 | 15 | - | 3 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |
| MONS0004-1 | <i>Simultaneous interpretation from English into French 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |

German

| | | | | | |
|---|---|----|----|---|---|
| MONS0005-1 | <i>Analysis and commentary of specialist documents in German - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |
| MONS0006-1 | <i>General translation from German into French - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |
| MONS0007-1 | <i>French-German consecutive interpretation 2 - N...</i> | 15 | 15 | - | 3 |
| <i>Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons</i> | | | | | |

the University of Mons

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0008-1 | <i>Simultaneous interpretation from German into French 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

Dutch

| | | | | | |
|------------|---|----|---|---|----------|
| MONS0009-1 | <i>Analysis and commentary of specialist documents in Dutch - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|---|---|----------|
| MONS0010-1 | <i>General translation from Dutch into French - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0011-1 | <i>French-Dutch consecutive interpretation 2 - N...</i> | 15 | 15 | - | 3 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0012-1 | <i>Simultaneous interpretation from Dutch into French 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

Spanish

| | | | | | |
|------------|---|----|---|---|----------|
| MONS0013-1 | <i>Analysis and commentary of specialist documents in Spanish - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|---|---|----------|
| MONS0014-1 | <i>General translation from Spain into French - N...</i> | 15 | - | - | 2 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0015-1 | <i>French-Spanish consecutive interpretation 2 - N...</i> | 15 | 15 | - | 3 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0016-1 | <i>Simultaneous interpretation from Spanish into French 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

Professional Focus

Optional courses

Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :

English

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0017-1 | <i>English-French consecutive interpretation 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons | | | | |

German

| | | | | | |
|------------|---|----|----|---|----------|
| MONS0018-1 | <i>German-French consecutive interpretation 2 - N...</i> | 30 | 60 | - | 6 |
| | <i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. | | | | |

Dutch

MONS0019-1 *Dutch-French consecutive interpretation 2 - N...* 30 60 - 6

Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.
at the University of Mons

Spanish

MONS0020-1 *Spanish-French consecutive interpretation 2 - N...* 30 60 - 6

Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.
at the University of Mons